

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Sociedades y libertades]

A. R.

En todas las sociedades el libre albedrío es el corazón mismo de la vida: pero más lo es en las sociedades libres.

*Puntuar
de otra
forma*

(A. R.: "Pusilanimidad y ...". *El País*, 14.03.20, p. 5).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios. Copiamos ambas versiones:

En todas las sociedades el libre albedrío es el corazón mismo de la vida*: **pero** más lo es en las sociedades libres.

En todas las sociedades[,] el libre albedrío es el corazón mismo de la vida[,] pero más lo es en las sociedades libres.

1) Aislamos el circunstancial de lugar al inicio del texto, al que sigue el sujeto de la oración. Copiamos ambas versiones:

En todas las sociedades el libre albedrío es el corazón mismo de la vida: pero más lo es en las sociedades libres.

En todas las sociedades[,] el libre albedrío es el corazón mismo de la vida, pero más lo es en las sociedades libres.

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: ***En México**, hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316).

2) En cuanto a los dos puntos previos a "pero", los consideramos cuestionables por dos motivos: por un lado, la normativa recomienda solo coma o punto y coma delante de *pero*; por otro, los dos puntos pueden tener valor adversativo, equivalente a *pero*, por lo que se trataría de un caso de redundancia, desechada por la normativa (*Ortografía* 2010: 361).

Al respecto, por tanto, hay dos soluciones: cambiar los dos puntos por una coma o mantenerlos y eliminar *pero*.

2.1) Cambiamos los dos puntos por coma. Copiamos ambas versiones:

En todas las sociedades el libre albedrío es el corazón mismo de la vida: pero más lo es en las sociedades libres.

En todas las sociedades, el libre albedrío es el corazón mismo de la vida[,] **pero** más lo es en las sociedades libres.

Según la normativa, “se escribe coma ante las oraciones coordinadas introducidas por las conjunciones *pero, mas, aunque, sino (que)*” (*Ortografía... 2010: 326*).

2.2) Dejamos los dos puntos y eliminar *pero*, aunque nos parece menos natural, pues no queda tan claro el valor de oposición o contraste. Copiamos ambas versiones:

En todas las sociedades el libre albedrío es el corazón mismo de la vida: pero más lo es en las sociedades libres.

En todas las sociedades, el libre albedrío es el corazón mismo de la vida[:] más lo es en las sociedades libres.

La normativa “recomienda evitar” la concurrencia de conectores y el signo de los dos puntos, lo que consideramos aplicable también a las a la simultaneidad de la conjunción y los dos puntos. Por otra parte, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas” (*Ortografía...* 2010: 360-361).

Para terminar, copiamos nuevamente las tres versiones (la original primero):

En todas las sociedades el libre albedrío es el corazón mismo de la vida: pero más lo es en las sociedades libres.

En todas las sociedades, el libre albedrío es el corazón mismo de la vida, pero más lo es en las sociedades libres.

En todas las sociedades, el libre albedrío es el corazón mismo de la vida: más lo es en las sociedades libres.

MÁS EJEMPLOS

Y es cierto que los hospitales de México tienen un margen superior al 30% del total de camas para enfermos graves, **pero***: ¿cuántas camas habrían hecho falta si esos fallecidos, tres veces más de los que se cifran, hubieran llegado al hospital?

(J. G. / C. M. B.: “Un recuento caótico...”. *El País*, 04.07.20, p. 24).

Y es cierto que los hospitales de México tienen un margen superior al 30% del total de camas para enfermos graves, **pero** ¿cuántas camas habrían hecho falta si esos fallecidos, tres veces...?

Y es cierto que los hospitales de México tienen un margen superior al 30% del total de camas para enfermos graves[;] **pero** ¿cuántas camas habrían hecho falta si esos fallecidos...?

Y es cierto que los hospitales de México tienen un margen superior al 30% del total de camas para enfermos graves[;] **pero nos preguntamos**: ¿cuántas camas habrían hecho falta si...?

No niego que pueda haber belleza en la sobreabundancia*: **pero** he visto muchas veces, y no solo en la arquitectura y en la ópera, la obscenidad del despilfarro, el barroquismo efectista como envoltorio de la nada.

(A. M. M.: “Estética del...”. *El País-Babelia*, 11.07.20, p. 15).

No niego que pueda haber belleza en la sobreabundancia[;] **pero** he visto muchas veces, y no solo en la arquitectura y en la ópera, la obscenidad del despilfarro, el barroquismo efectista como envoltorio de la nada.